



Centre Européen des Langues Vivantes Conseil de l'Europe, Graz

Pour une approche globale des
enjeux linguistiques à l'échelle de
l'établissement scolaire

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. Trois modèles, une palette d'exemples

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

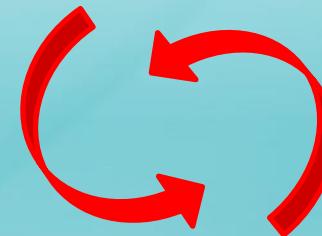
CONSEIL DE L'EUROPE



De nouveaux défis pour les sociétés démocratiques

Sociétés plurielles

- Mondialisation, circulations et migration
- Pluralité des populations et de leurs références culturelles
- Différenciations socio-économiques et diversité des territoires (concentrations, ruralités, etc.)



Responsabilités de l'école

- Défi de l'éducation démocratique de masse
- Enjeu d'inclusion et de cohésion sociales
- Continuité de l'apprentissage > 16 ans



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Droits de l'Homme (DH)

Protéger les DH

- Droit à l'information

Promouvoir les DH

- Droit à l'éducation

Garantir les droits sociaux

- Cohésion sociale

DEMOCRATIE (DM)

Gouvernance démocratique

- Politique de la jeunesse

Démocratie durable

- Education à citoyenneté démocratique
- Education internationale

ETAT DE DROIT (ED)

Justice

Exigences et politiques communes

- Liberté d'expression
- Protection des données
- Démocratie en ligne

Menaces à l'état de droit

Importance de l'éducation linguistique



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



L'éducation plurilingue et interculturelle : un droit

- **Développement personnel** : rôle des LV dans le processus de socialisation
- **Code** : langue(s) de scolarisation, clé du savoir académique
- **Certification** : reconnaissance et valorisation des compétences
- **Ecologie humaine** : rôle des LV – accès au monde, préservation de la diversité
- **Médiation** : dialogue interculturel, vulnérabilité linguistique



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

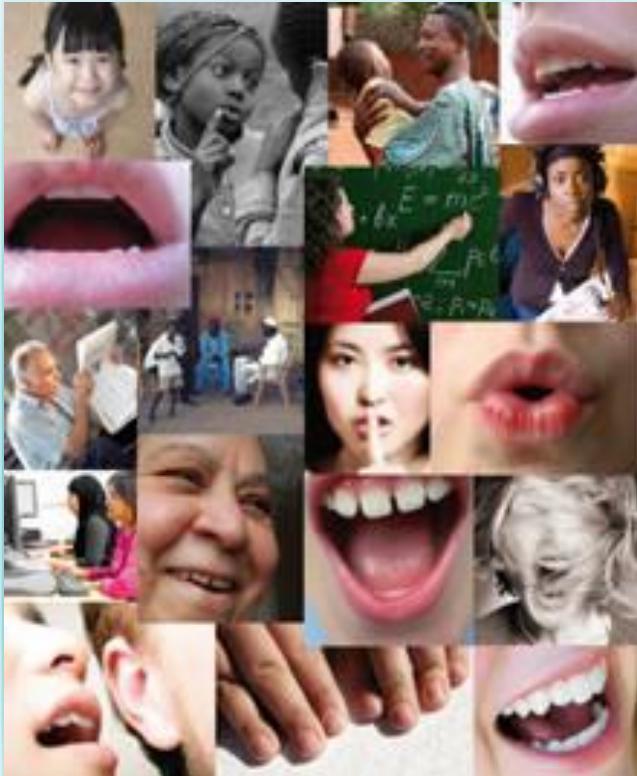
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Des textes internationaux... non opposables



- **Langues régionales et minoritaires**

Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, Conseil de l'Europe, 1992;

- **Diversité linguistique et culturelle**

Recommandation sur l'infrastructure mondiale de l'information et la société mondiale de l'information, OCDE, 1996;

- **Usage multilingue dans la communication**

Déclaration universelle des droits linguistiques, UNESCO, 2003;

- **Plurilinguisme et identités plurielles**

Charte européenne du plurilinguisme, Observatoire Européen du Plurilinguisme, 2009.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



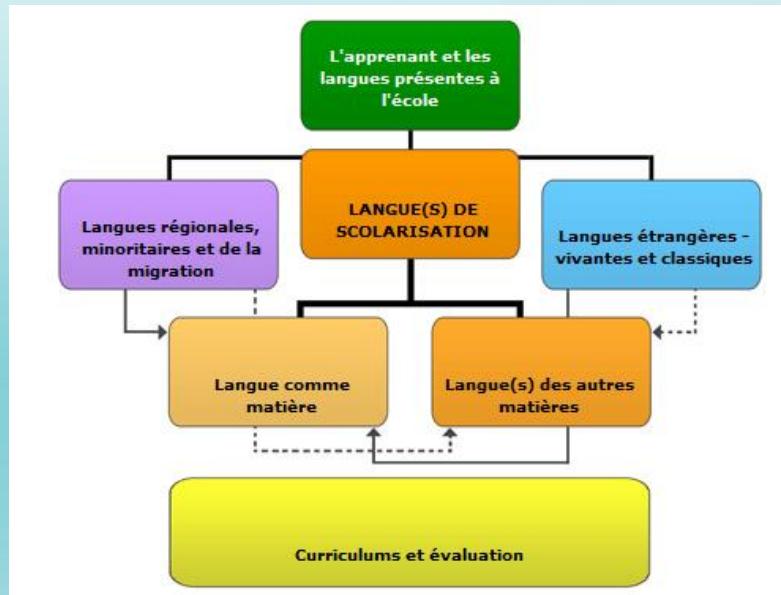
*"If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head.
If you talk to him in his own language, that goes to his heart"*

Nelson Mandela,
The foreign language effect,
Cape Town, ZA, 1990

"To reject the child's language in school is to reject the child"

Jim Cummings,

Bilingual Children's mother tongue, Toronto, CA 2001



"Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen"

"Those who know nothing of foreign languages know nothing of their own"

Johann Wolfgang von Goethe,
Aphorismen, Weimar, DE 1821

"Make the process of language learning more democratic by providing conceptual tools for the planning, construction and conduct of courses closely geared to the needs, motivations and characteristics of the learner"

John Trim, *Modern Languages in the Council of Europe 1954-1997*, Strasbourg, COE 1998



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



“**Plurilinguals have a *single*, inter-related, uneven repertoire** that they combine with...

- their general competences
- and various strategies

...in order to accomplish tasks”

CEFR Companion Volume, p. 28

“**Education** is what survives when what has been learned has been forgotten”

B. F. Skinner



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Rupture dans le parcours d'apprentissage des LV

Pas d'approche interdisciplinaires des enjeux linguistiques

Ecart entre les profils linguistiques des élèves et les exigences curriculaires

La diversité des LV est perçue comme un problème et non comme une solution

Pas de transfert entre l'éducation formelle et non formelle en LV

DÉCONNEXIONS

Condamnation du translanguaging

Evaluation déconnectée de l'apprentissage

Les apprentissages des LV sont juxtaposés

Les outils et équipements ne prennent pas en compte les besoins réels des apprenants

Les leçons de grammaire sont proposées en dehors de toute situation de communication



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. Trois modèles, une palette d'exemples

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Qu'est-ce que PlurCur ?



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



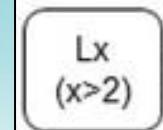
Neurophysiological Factors: General language acquisition capability, age, ...

Learner External Factors: Learning environment(s), type and amount of input, **L1 learning traditions, cultural heritage, L2 learning traditions, educational aims, status + role of the instructor, ...**

Affective Factors: Motivation, (learning)anxiety, assessment of own language proficiency, perceived closeness/distance between languages, attitude(s) towards language(s), towards target cultures, towards languages learning (necessary effort concerning time and energy), individual life experiences, learner type, ...

Cognitive Factors: Language awareness, metalinguistic awareness, learning awareness, learner type, learner type awareness, learning strategies, individual learning experiences, ...

Foreign Language Specific Factors: Individual foreign language learning experiences and strategies (ability to compare, transfer, and make interlingual connections), previous language interlanguages, interlanguage of target language(s), ...



Languages specific factors: L1, L2, Lx, ...

Hufeisen B., *Models of multilingual competence*.

In: Bonnet A. & Siemund P., *Foreign Languages in Multilingual classrooms*, Amsterdam 2017



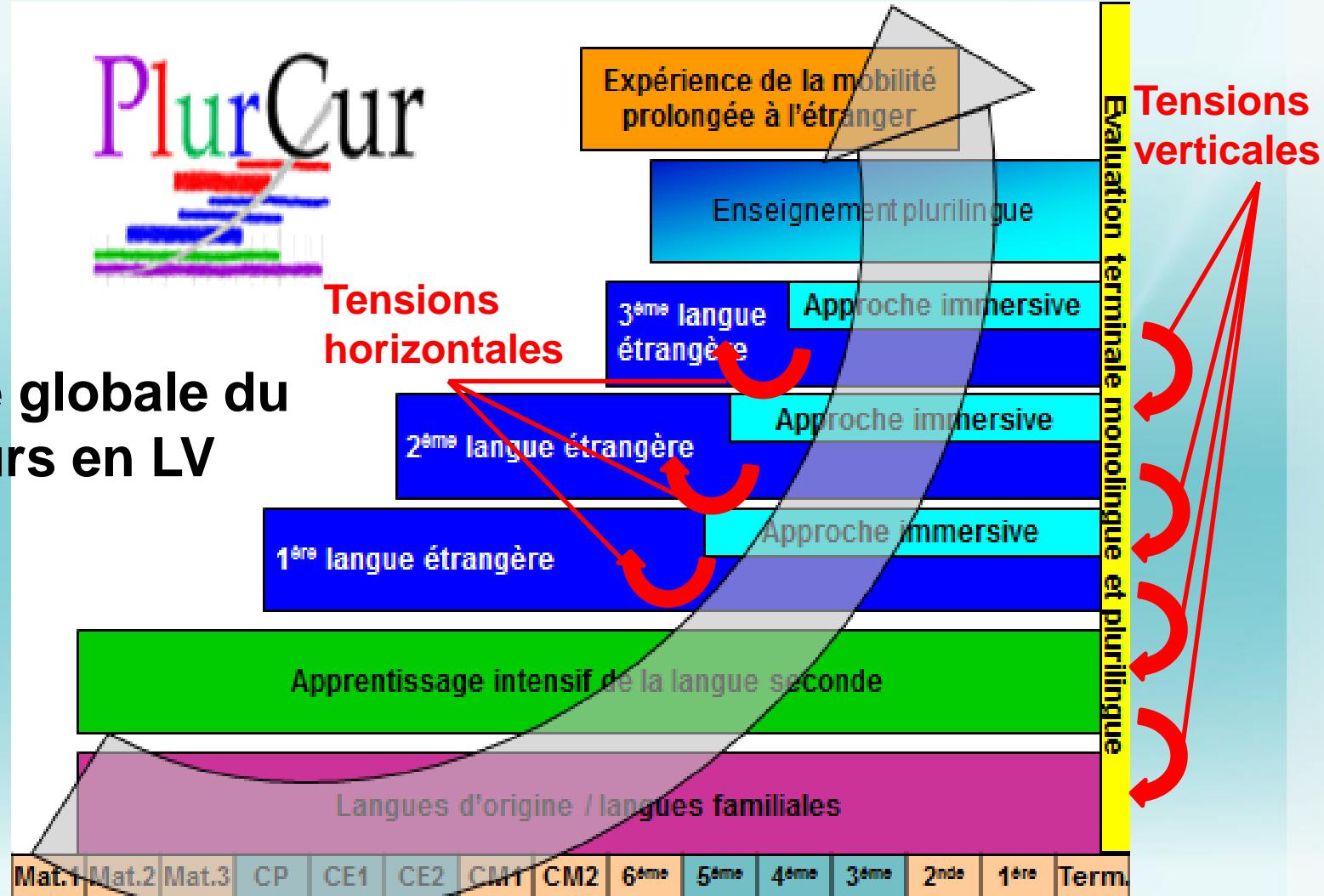
ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
 CONSEIL DE L'EUROPE



Approche globale du parcours en LV



Gesamtsprachencurriculum, Prototyp II, PlurCur

ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Expérimentation « Eurolangues »

le point de départ

*Lycee
Victor et Helene Basch,
Rennes*

- 1h/semaine d'enseignement plurilingue
- 3 langues en même temps : ALL, ANG, ESP
- 3 professeurs
- 1 projet interculturel
- des activités de médiations

→ des enseignements de LVE

- Anglais LV2
- Allemand et espagnol LV2

→ des enseignements en LVE

- ECJS en LV1 ou LV2
- Sciences en LV1 ou LV2

→ des projets innovants

- Enseignement plurilingue
- Accompagnement « linguistique » personnalisé
- Wikiradio plurilingue (collèges, université)
- Echanges et voyages ouverts à tous
- Animations culturelles sur le « fait européen » avec assistants étrangers



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Au moins 2 langues par projet

Au moins 2 objectifs par classe

Klassen	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Projet 1	Partenariat avec lycée suédois		Médiation bilangue						Flashmob plurilingue					Bande dessinée plurilingue			
Projet 2	Courts métrages		Livret des expressions idiomatiques		Chasse aux trésors interculturels à Vannes				Livre de classe plurilingue				Repas interculturel idéal				
Projet 3	Mini festival du film européen		Séminaire scientifique international					Mini olympiade avec disciplines sportives endémiques					Mini parlement européen				
Intercompréhension									Médiation linguistique et interculturelle								
Education aux langues et cultures									Didactique intégrée								



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Langue de scolarisation

Langue régionale

Discipline langues vivantes

Langue académique des disciplines

Langues familiales

Langues parentes



1914 - 2014

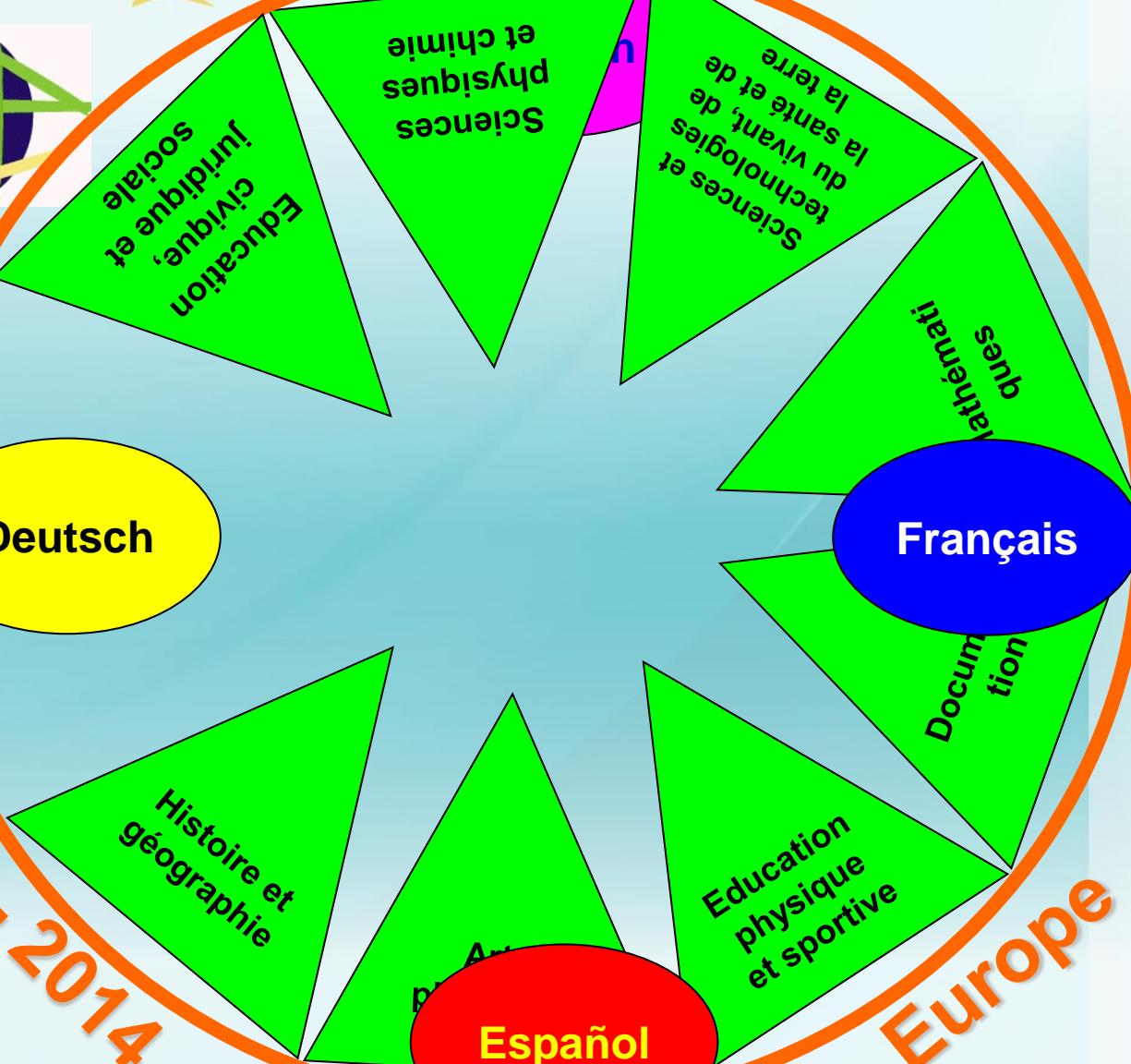
ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

Deutsch

Español

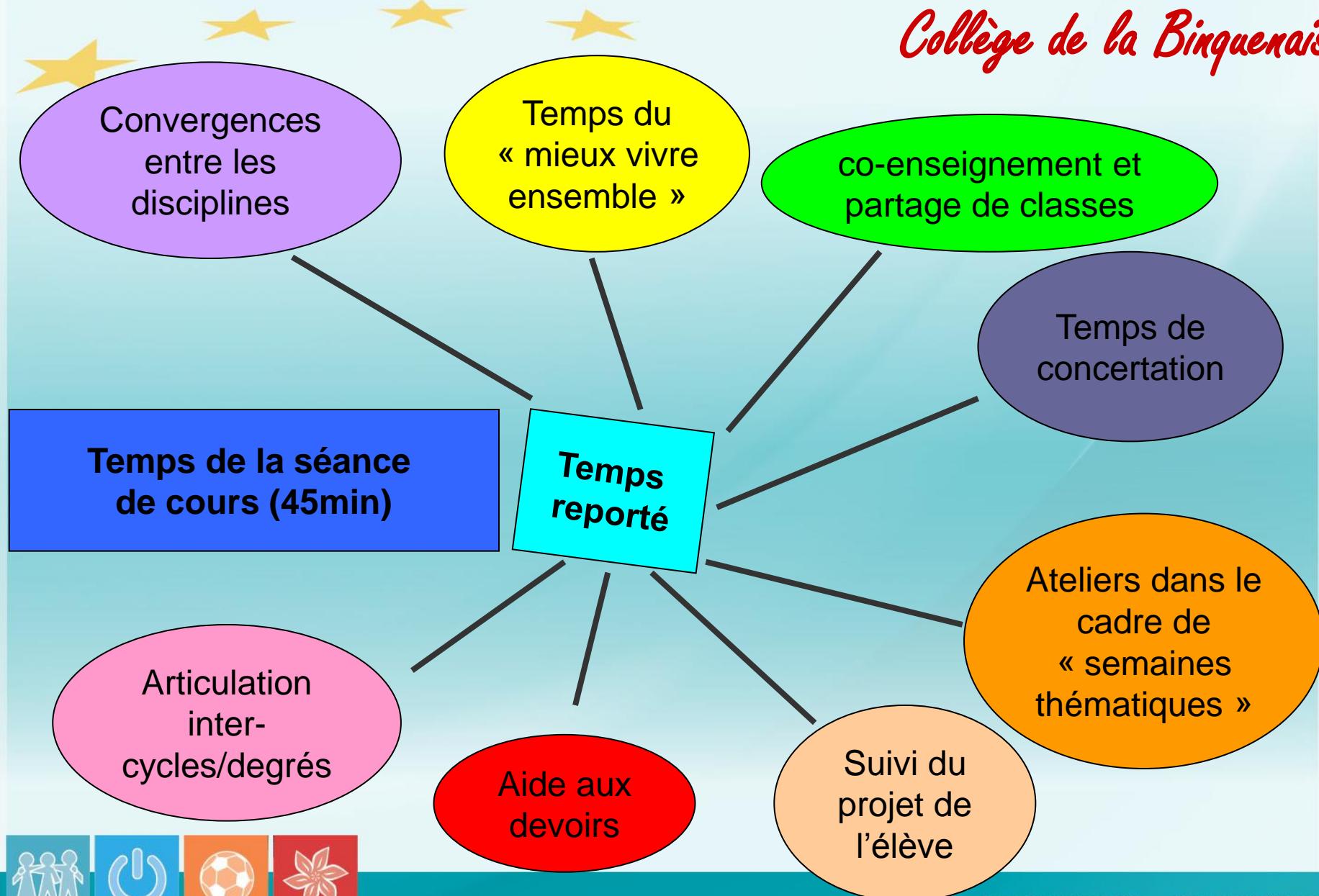
Français

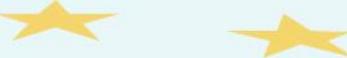
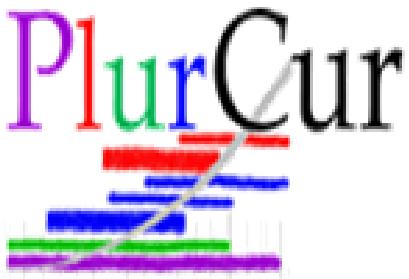
Europe



EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES
E C M L
C E L V

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE





3 clefs de l'approche globale



- **Enseignement – apprentissage**
→ *tous les enseignements sont linguistiques.*



- **Culture d'établissement**
→ *La communication plurilingue contribue à un climat scolaire apaisé.*



- **Coopération**
→ *Les partenariats scolaires et extra-scolaires facilitent le développement de compétences interculturelles*



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Qu'est-ce qu'EOL?

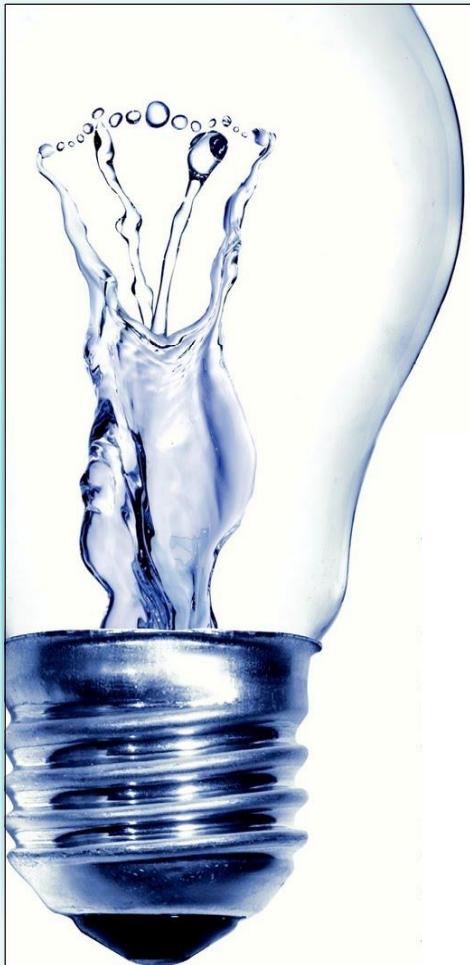


ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Des Environnements d'apprentissage Optimisés pour et par les Langues :

- projet de recherche-action issu du programme du CELV ***Les langues au cœur des apprentissages*** (2016-2019);
- plus de 70 écoles partenaires issus de 16 pays.

❖ Pourquoi EOL ?

- Développer une **approche globale et interconnectée** des LV
- Articuler **tous les niveaux des systèmes éducatifs** : élèves, enseignement, établissement, système éducatif

❖ Quels sont les livrables ?

- des **outils et ressources**
- une **plate-forme de formation en ligne**
- des **indicators qualitatifs**

www.ecml.at/learningenvironments/



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

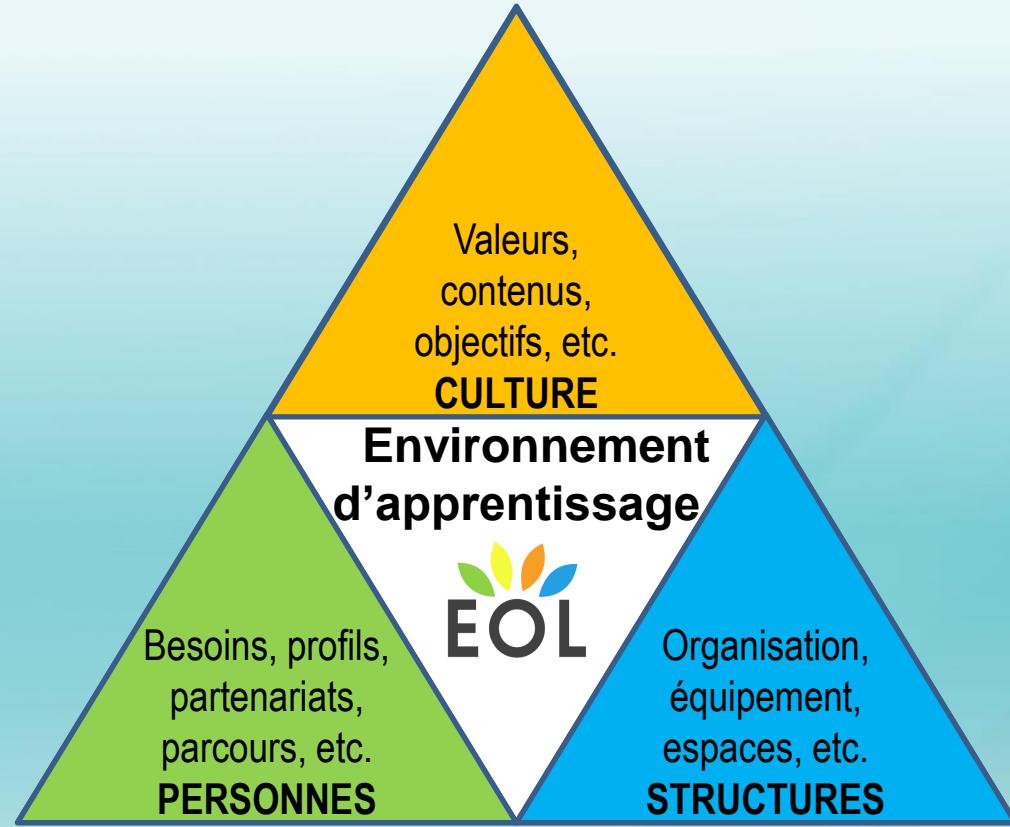
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Qu'entend-on par “environnement d'apprentissage” ?





"Learning environment refers to the **diverse physical locations, contexts**, and **cultures** in which **students** learn. [...]"

Cf. The Glossary of Education Reform, 2013, <http://edglossary.org/learningenvironment/2>.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Une approche globale des LV à l'échelle de l'établissement



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

→ Développer un projet linguistique d'établissement

SUPRA: niveau international

MACRO: système scolaire

MESO: établissement scolaire

MICRO: classe / enseignant

NANO: élève

Prise de
décision

Zone clef

Mise en
œuvre



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Une matrice pour favoriser la réflexion collective



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

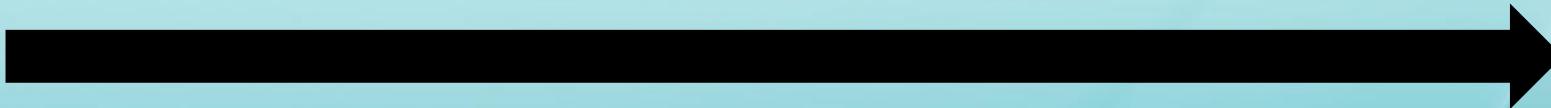
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



4 niveaux



NANO
élève

MICRO
classe

MESO
école

MACRO
système



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



5 dimensions



- 1. Langues et langages**
- 2. Valorisation des langues**
- 3. Interculturalité**
- 4. Curriculums enrichis**
- 5. Les langues au quotidien**



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

→ Une matrice pour favoriser la réflexion collective

	NANO : Apprendre	MICRO : Enseigner	MESO : Piloter	MACRO : Systématiser
1. Langues et langages <i>dimension opératoire</i>	1.1. Développer les compétences linguistiques	1.2. Renforcer les compétences communicatives	1.3. Installer une politique de communication à l'échelle de l'établissement	1.4. Développer une conscience langagière globale
2. Valorisation des langues <i>dimension éthique</i>	2.1. Développer une sensibilité à l'égard de toutes les langues	2.2. Evaluer et certifier	2.3. Installer une politique linguistique d'établissement	2.4. Pérenniser et étendre la diversité de l'offre de formation en langues
3. Interculturalité <i>dimension expérientielle</i>	3.1. Apprendre avec les autres	3.2. Installer une approche sensible des langues et cultures	3.3. Etendre les réseaux internationaux	3.4. Densifier le maillage des interconnexions pour favoriser l'inclusion
4. Curriculums enrichis <i>dimension curriculaire</i>	4.1. Valoriser les biographies et répertoires langagiers	4.2. Enseigner les langues dans une perspective interdisciplinaire	4.3. Garantir la continuité des apprentissages	4.4. Développer l'intelligence collective
5. Les langues au quotidien <i>dimension existentielle</i>	5.1. Penser les langues dans le projet personnel et professionnel de l'élève	5.2. Exploiter tous les espaces d'apprentissage	5.3. Prendre appui sur le paysage linguistique	5.4. Penser l'environnement plurilingue



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning



Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. **Trois modèles, une palette d'exemples**

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

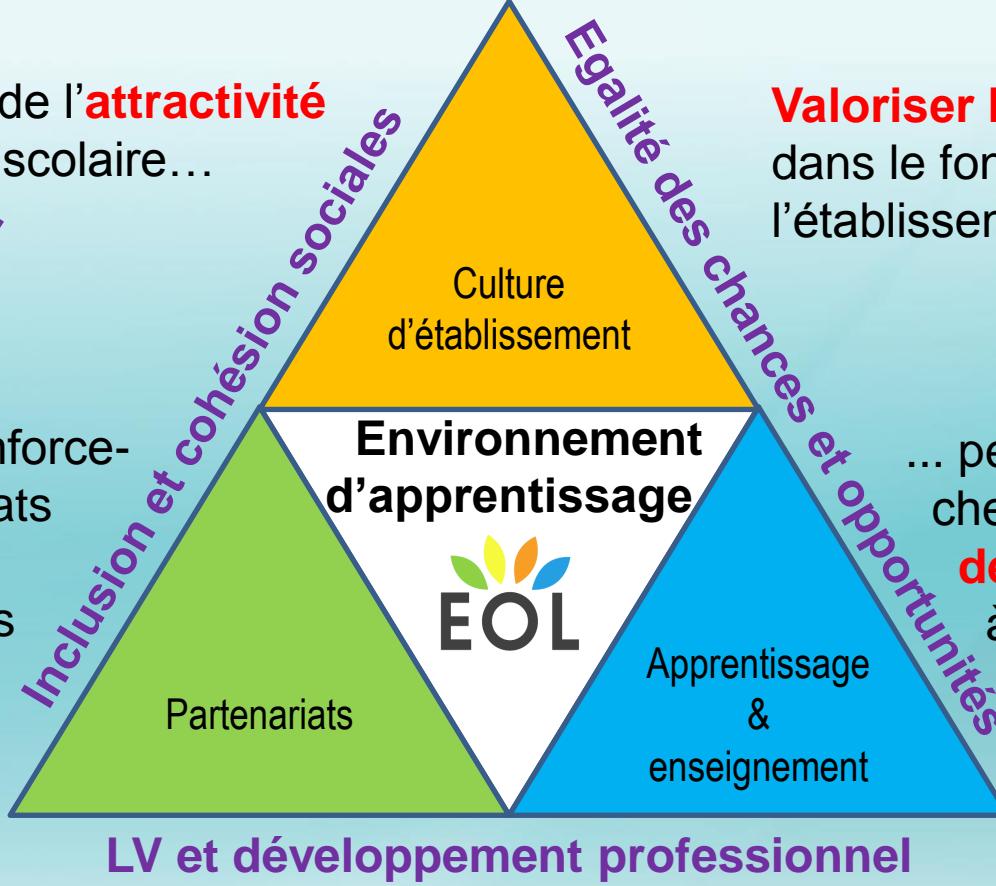
CONSEIL DE L'EUROPE



Le développement de l'**attractivité**
d'un établissement scolaire...



.... passe par le renforcement des partenariats et l'**extension des réseaux** et soutiens scolaires et extra-scolaires.

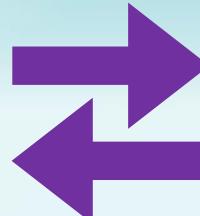


Valoriser le rôle de l'élève
dans le fonctionnement de
l'établissement...



... permet de renforcer chez l'élève l'**estime de soi** et sa capacité à développer un **projet personnel**

Le développement de
partenariats actifs...



... multiplie les **opportunités formelles et non formelles** pour les élèves et les enseignants



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
 CONSEIL DE L'EUROPE

Exemple : les métiers de l'élève

Métiers de l'élève	Enjeux culturels	Supports structurels	Perspectives personnelles
Elèves infirmiers	Les gestes qui sauvent	Partenariat avec l'hôpital	Empathie Compétences interculturelles
Elèves ambassadeurs	Communication interculturelle de l'établissement	Outil de gestion de projet	Plurilinguisme & compétences de communication
Elèves jardiniers	Formation au jardinage, à la cuisine et à la nutrition	Espaces verts et cantine de l'établissement	Conscience environnementale Compétences interculturelles
Elèves médiateurs	Règlement intérieur et valeurs de l'établissement	Espaces de médiation	Respect de la diversité, expertise de la résolution de conflit
Elèves coach sportifs	Valeurs du sport, éducation à la santé	Structures scolaires et/ou municipales	Compétences d'animation
Elèves « fair trader »	Valeurs du commerce équitable	Partenariat avec une chaîne équi-table : commerce, producteurs	Education civique, dignité humaine
Elèves designers	Architecture, règles d'urbanisme	Financements	Découverte de différents métiers
Elèves tuteurs mobilité	Sens de l'accueil	Programmes internationaux, appariements, etc.	Tolérance de l'ambiguité Compétences interculturelles



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

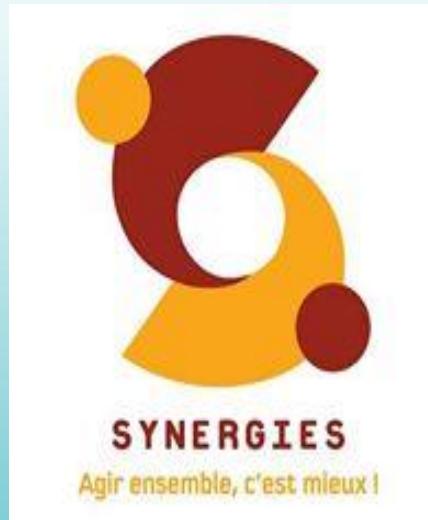
COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Collège J. Moulin, Alès (France) :
La célébration d'un événement
« transculturel » autour de l'olivier a
permis de ramener les parents
(notamment allophones) à l'école

Articulation langues et cultures
dans le partenariat parents –
école



Collège Vauban, Belfort (France) :
l'articulation d'une SI américaine et d'une
UPE2A a contribué à l'émergence d'une
culture linguistique d'établissement et a
permis le renforcement de la diversité
des langues enseignées

Exploitation de la diversité des
profils pour une culture
commune



**Maynooth Post- Primary School, Kildare
(Irlande) :** le développement de
« language & culture club » a permis de
valoriser les langues familiales des élèves
pour les intégrer progressivement dans
des temps d'éducation formelle

Valorisation de la diversité pour
accélérer l'inclusion



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



Seebacher Bundesgymnasium, Graz (Autriche) : le projet EOL a permis à ce lycée de faire converger de nombreuses actions isolées en LV (projet e-twinning, concours Eurolingua, échanges scolaires) en sélectionnant quels contenus de cours sont enseignés dans quelle LV.

Convergence
de multiples projets existants



Adam Mickiewicz Gimnasio, Vilnius (Lithuanie) : dans cet établissement où la moitié des élèves sont polonais, la dimension linguistique est désormais prise en compte dans toutes les activités pédagogiques (cours, projets, mobilités, événements culturels, etc.).

Approche intégrée et binationale
des enseignements



Lycée E. Galois, Sartrouville (France) : la journée de l'Europe est conçue comme une journée à projets plurilingues menées par les élèves du lycée et de tous les collèges de secteur (et leur établissements partenaires européens) facilitant ainsi le passage du collège au lycée.

Le fait culturel européen au service du réseau collèges – lycée



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
C E M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
C



LFA, Fribourg-en-Brisgau (Allemagne) : l'intégration du réseau EOL a contribué à donner une résonance interculturelle au projet e-Duplex qui consiste en un concours de présentations plurilingues de projets scientifiques

Lycée H. Avril, Lamballe (France) : Dans ce lycée polyvalent, près de la moitié des professeurs ont une certification complémentaire en LV et les cours de LV sont multilingues ce qui a permis de développer en milieu rural l'appétence pour l'ouverture internationale.

Srednja ekonomska in trgovska šola, Nova Gorica (Slovénie) : l'ensemble des enseignements sont bilangues (slovène + anglais ou slovène + italien) ce qui a permis de développer au sein de l'équipe une culture commune des enjeux linguistiques et interculturels

Articulation communication,
sciences et plurilinguisme

Les langues au service du
développement professionnel

Vers une culture professionnelle
commune des langues



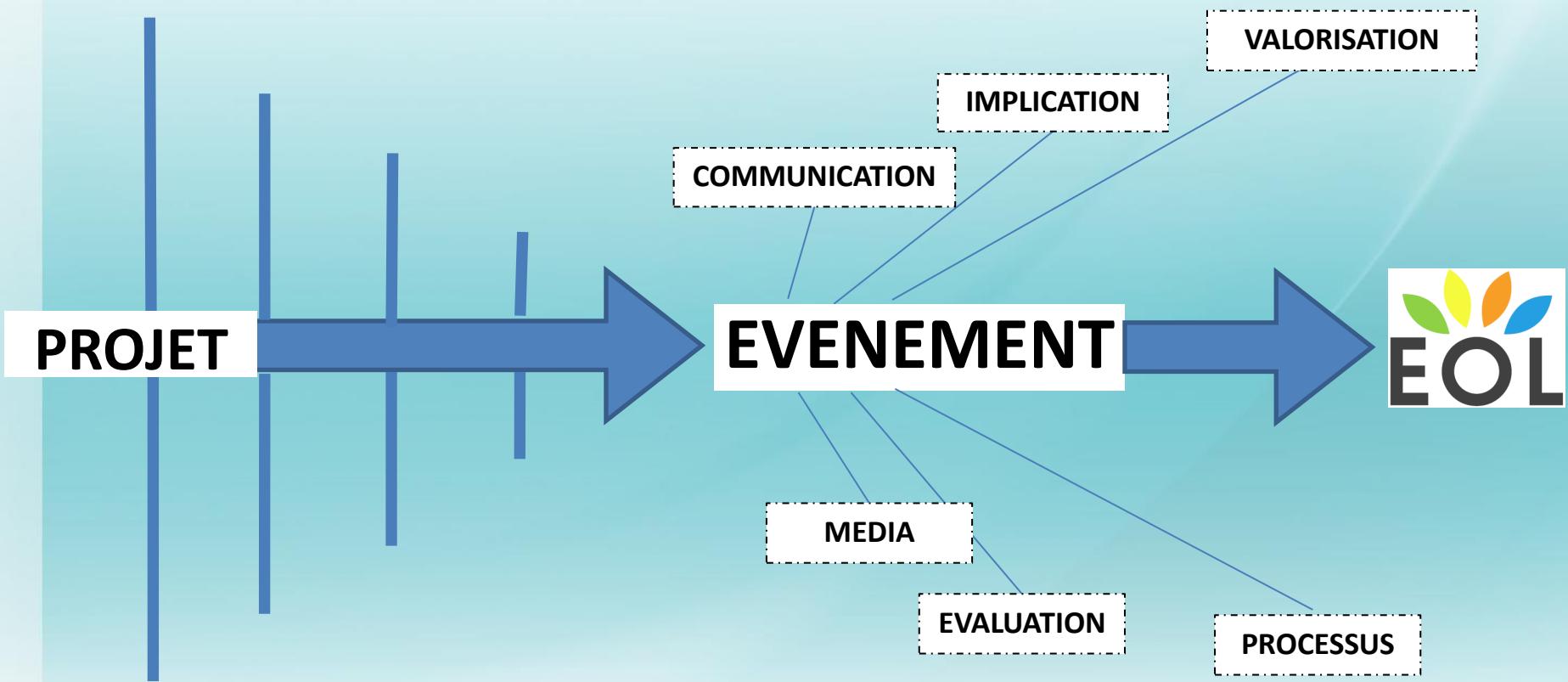
ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Model A : événements



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

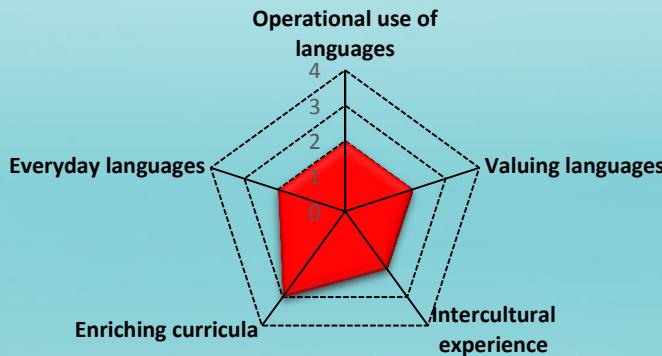
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
 CONSEIL DE L'EUROPE

Project A

Rap sample

Contact : fabrice.bouchet@ac-rennes.fr



Lycée Descartes, Rennes (France)

- Professeurs de français et d'anglais
- Artiste musicien (rappeur)
- **Projet** : écrire et déclamer sa propre chanson rap ; travailler la prononciation
- **Méthode** : approche sensible des langues ; parallèles entre la poésie et le rap (rythme, musicalité des langues, etc.)

Objectifs : remotiver les étudiants et les aider à mobiliser leur répertoire plurilingue



ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

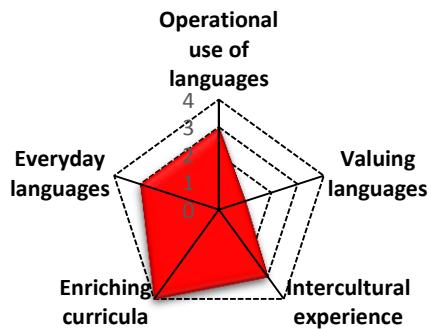
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Faire ensemble le marathon de Berlin

Contact : Jonas.erin@education.gouv.fr

Lycée Saint-Charles à Saint-Brieuc



Chaque année des élèves du lycée Saint-Charles ont la possibilité de participater au marathon de Berlin avec leurs correspondants allemands. Les élèves divisent les 42km en tronçons qu'ils sont capables de réaliser. Le défi est d'aller au bout de ses capacités.

Ce projet est préparé en cours d'allemand, anglais, géographie, histoire et sports. Les élèves se préparent physiquement, mentalement et intellectuellement.

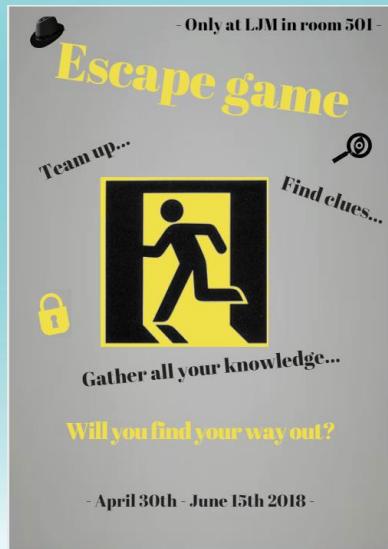
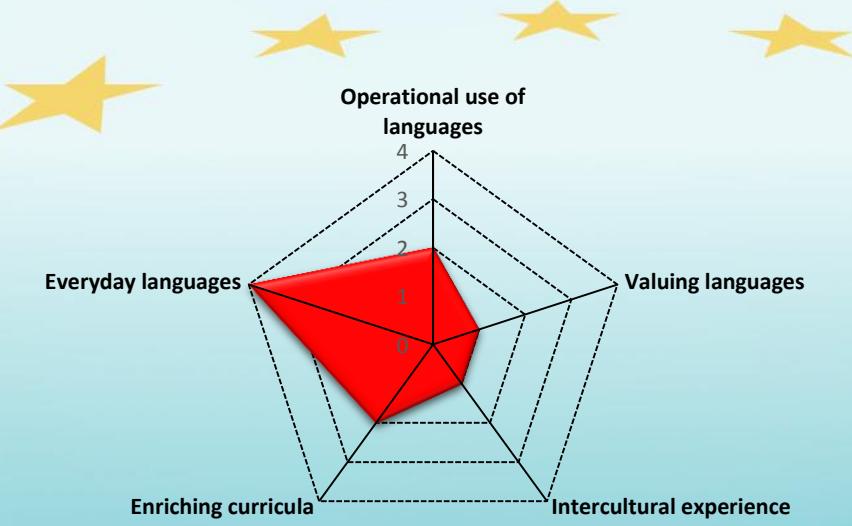
Les élèves cherchent des sponsors et collectent de l'argent pour des œuvres humanitaires.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Project C

Escape game

Lycée Jean Michel, Lons le Saunier, France

Contact: anne-cecile.marie@ac-besancon.fr

Les élèves créent un jeu d'aventure dans lequel les joueurs doivent résoudre collectivement une énigme en langues et en sciences pour pouvoir sortir d'une pièce. Ils disposent d'une heure !

Ce jeu est aussi mis à la disposition des écoles partenaires et des parents.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

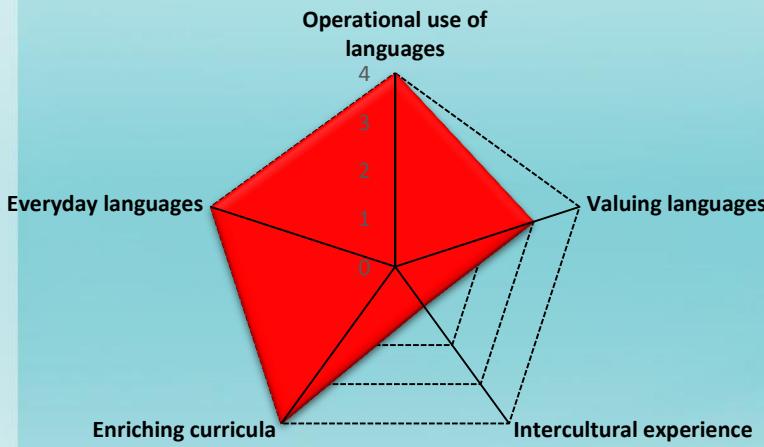
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES
E C M L
C E L V

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Project D

Journée interculturelle

Lycée Evariste Galois, sartrouville France –
Contact: Elisabeth.Thomas@ac-Versailles.fr



Pour permettre aux collégiens de découvrir leur futur lycée, l'établissement crée chaque année un événement interculturel qui mobilise les élèves de lycée et des collèges alentours ainsi que les professeurs et les parents.

Lors de cette journée festive sont organisés : des ateliers, des jeux, des défis, des spectacles, des dégustations, etc. dans toutes les langues concernées.

Toutes les disciplines sont mobilisées.

2017 : journée des Amériques

2018 : journée de l'Europe

2019 : journée de l'eau



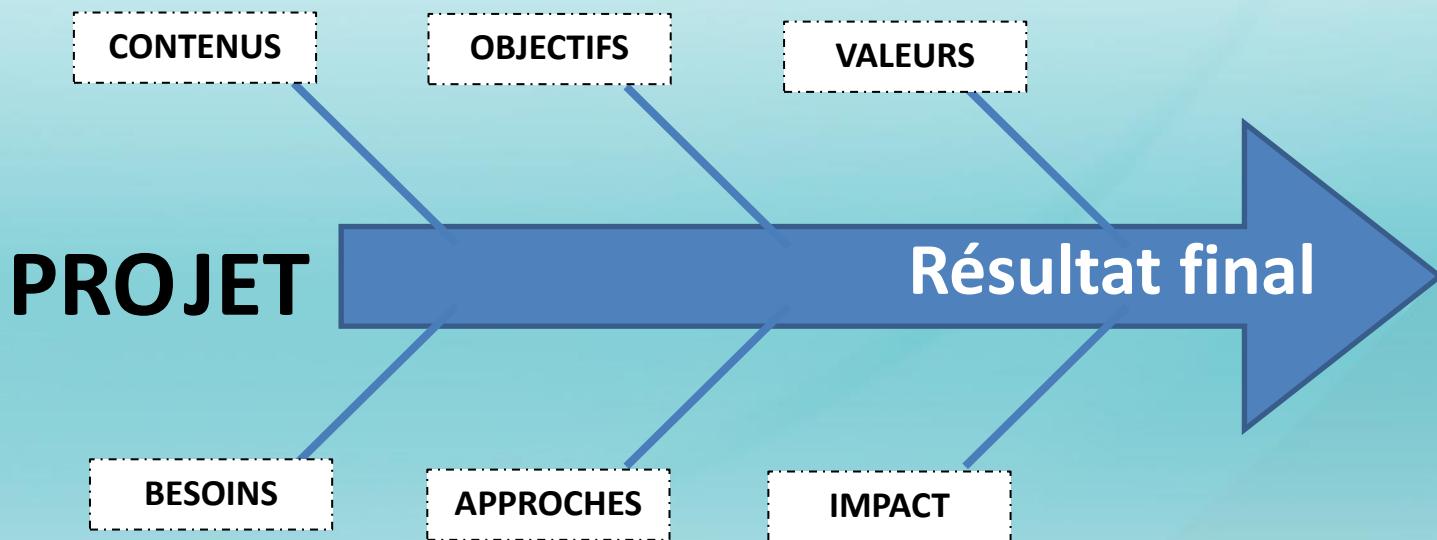
ECML PROGRAMME 2016 - 2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Model B : trajectoire



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

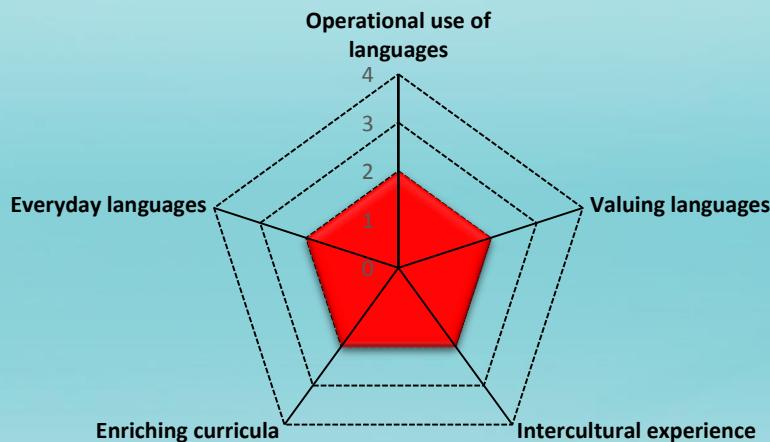
COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Project E

Classes réciproques

Rectorat, Rennes, France



Des élèves français et allemands découvrent la langue du partenaire en travaillant ensemble sur une plateforme en ligne. Ils apprennent aussi à valoriser leur propre langue et culture en accompagnement leur correspondant. Les élèves cherchent du matériel (musique, film, etc.) d'enseignement et créent des défis pour leurs partenaires.

Cette approche est intéressante aussi pour motiver des enseignants à enseigner leur discipline à des élèves étrangers.



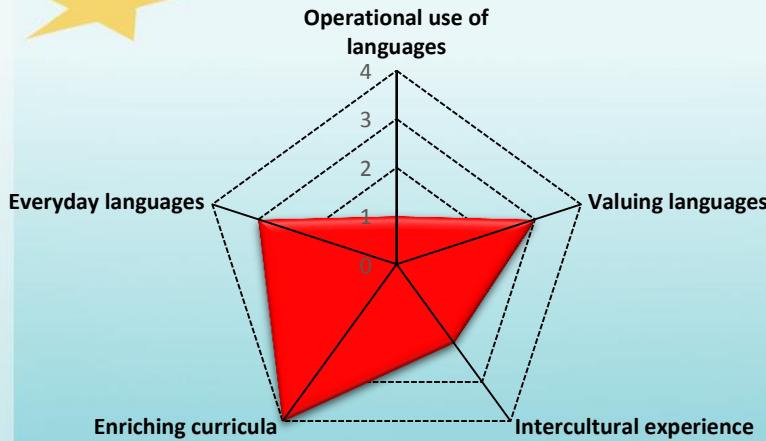
ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES
E C M L
C E L V

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
C

Biographie fluviale

Thomas Grub, Uppsala Universitet, Sweden –



Partir à la découverte
de trésor multilingues,
interculturels et
interdisciplinaires tout
au long du fleuve.

D'après une idée de
Thomas Grub,
Uppsala university



Wattenmeer, UNESCO world-heritage
Climate issues, geography



Trude headway North
Science and technology

Why the Elb valley lost UNESCO
world heritage? Politics, ecology

Why do Czechs use sailor's « Ahoj »?
Language, culture & arts

Euroregion Elbe / Labe
Politics, economy, tourism

ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

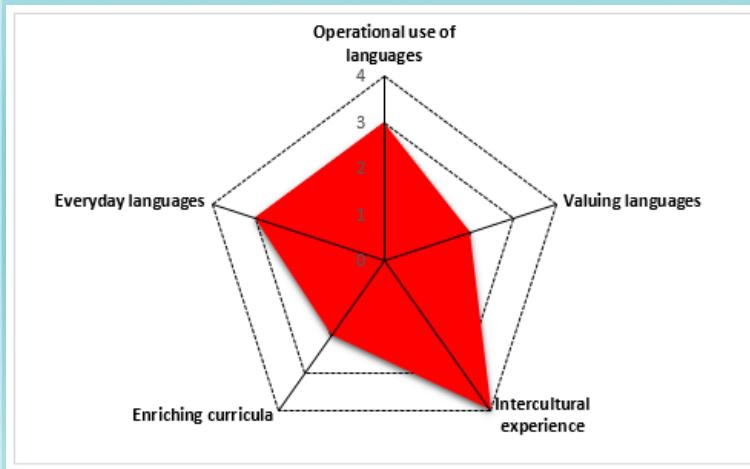
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Project G

Sur les traces de la *papa**

Contact : Jonas.erin@education.gouv.fr

Approche plurilingue et interdisciplinaire.



Ce projet vise à établir un réseau scolaire international pour retracer le parcours de cette tubercule originaire d'Amérique du Sud et évaluer son impact sur les cultures et gastronomies européennes.

Les élèves effectuent en groupes internationaux des recherches de textes, histoires, recettes, etc. sur la « *papa* » et rassemblent les informations sur un blog collaboratif.

* Quechua designation of the potatoe

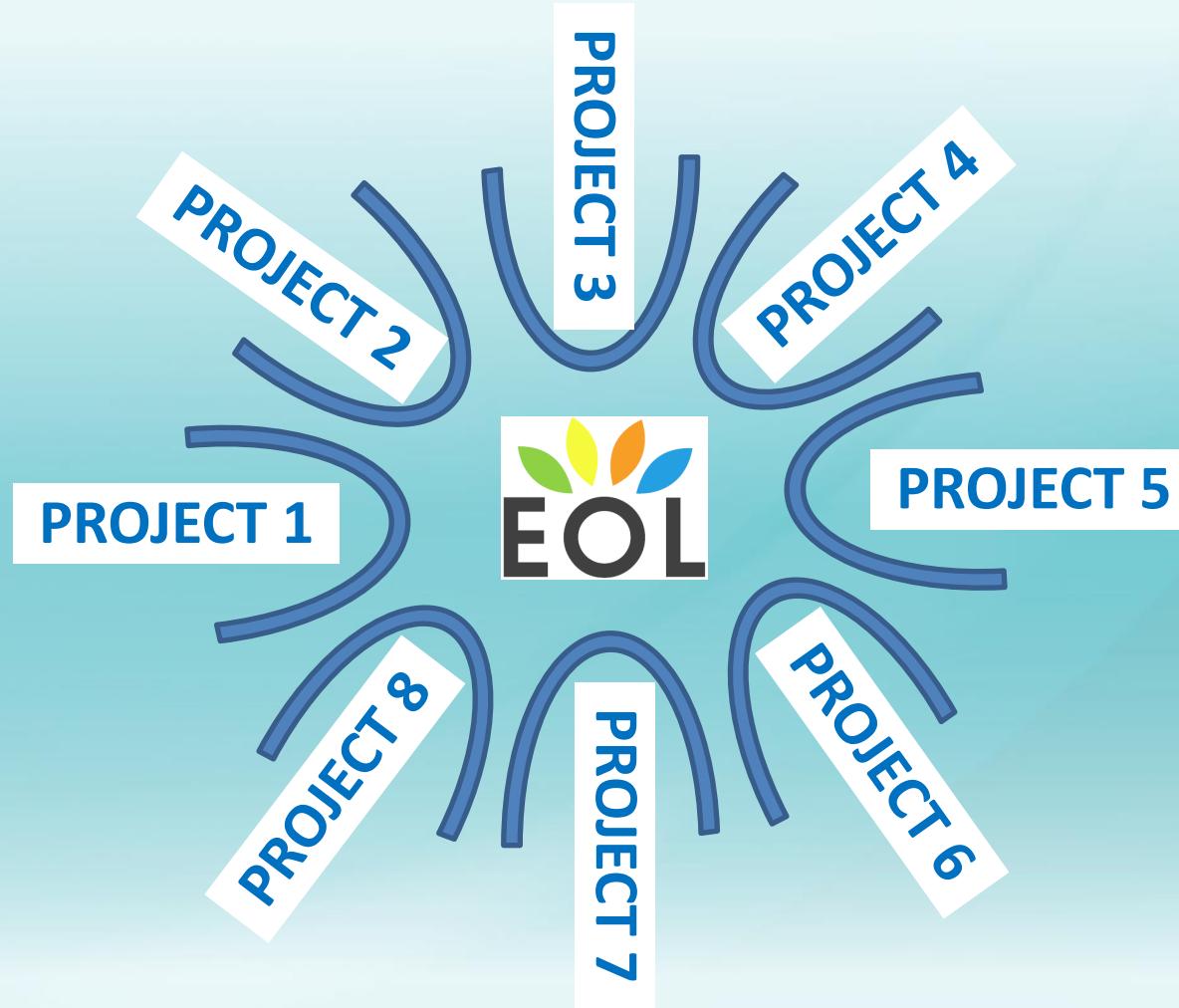


ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Model C: convergences



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

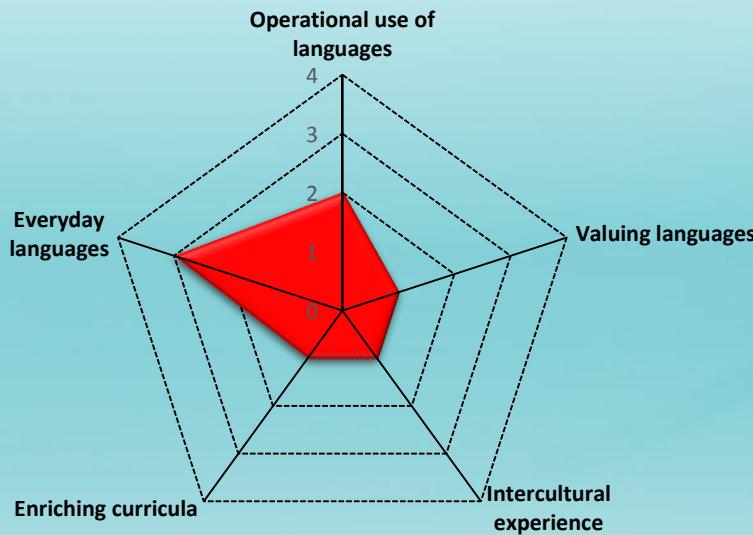
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Project H

Personal Alphabet-book

Collège de la Binquenais, Rennes, France



Chaque élève établit une **liste de mots ou expressions** dans au moins deux langues (langue de scolarisation, langues familiales, langues étrangères ou régionales etc. **dont ils ont usage à l'école** (consignes de classe, littératies disciplinaires, communication de l'établissement, etc.)



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

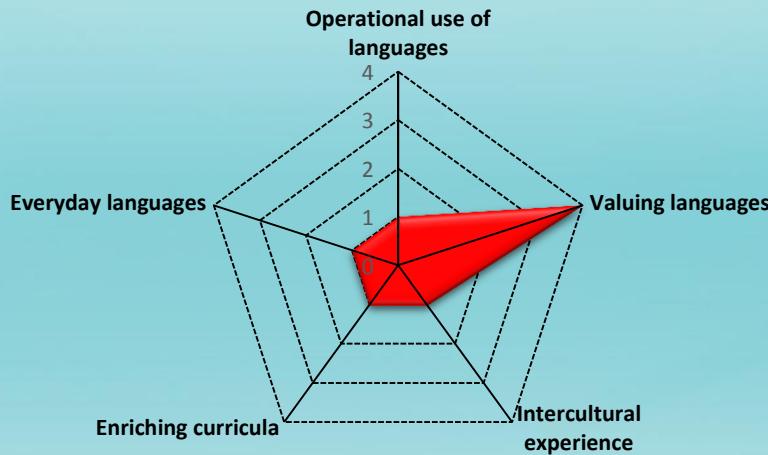
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
ECML
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Project I

Bibliothèque sac-à-dos

Acteurs concernés : élèves, parents, enseignants



Les élèves rapportent chez eux un sac-à-dos contenant des livres. Ils en choisissent un qu'ils aimeraient lire et le remplace par un de leurs propres livres.

Ils rapportent ensuite le sac-à-dos à l'école afin qu'il soit confié à un autre élève.

Ce principe fonctionne aussi avec des partenaires étrangers.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

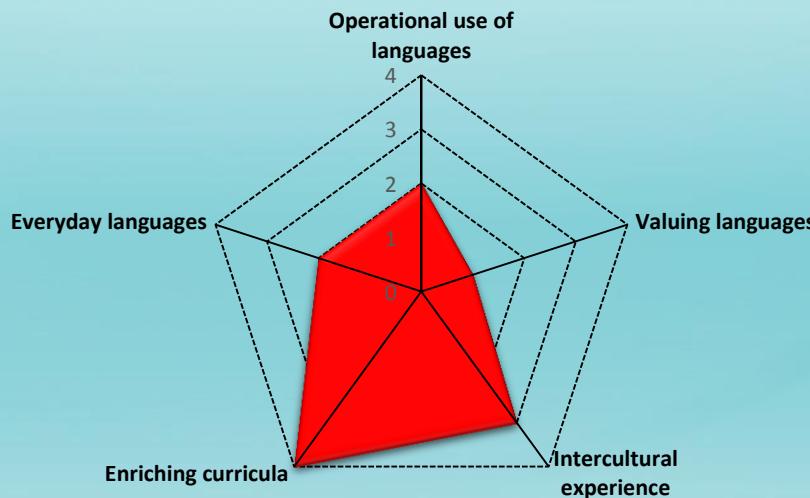
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Project J

Les langues en action

Lycée Le Dantec, Lannion, France –
Contact: Eric.Lacouture@ac-rennes.fr



Explorer la nature **en Europe** pour recueillir des données dans le cadre d'un **projet en sciences et vie de la terre**.

- Découverte des propriétés de l'Aloe Vera dans l'archipel des Açores.
- Financement Erasmus+.
- Partenaires : Portugal, Islande, Allemagne et République Tchèque.
- Outil LINOit pour partager des informations avec les partenaires et les parents



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

https://eol.ecml.at/

The screenshot shows the ECML website's homepage. At the top, there are five yellow stars. Below them, the URL <https://eol.ecml.at/> is displayed in large red text. The main header "WORKING PLATFORM" is in large white capital letters. Below the header is a banner featuring four young people blowing dandelion seeds. The banner includes the text "Promoting excellence in language education" and "European Centre for Modern Languages of the Council of Europe". Logos for "EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES" and "COUNCIL OF EUROPE" are visible. The top navigation bar includes links for "ECML.AT", "PLAN", "JOIN THE NETWORK", "MEMBERS", "EOL-MATRIX", "FR", and "DE".

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES

Learning environments where modern languages flourish

Fostering learning environments where modern languages flourish aims to place languages right at the heart of education



Join the network

The EOL project team is delighted to work with all stakeholders in education in order to develop learning environments where modern languages flourish. More than 40 schools are already involved in the EOL project.

[Register as a school](#)

[Register as a teacher](#)

Video

Merci de votre attention

Jonas.erin@education.gouv.fr



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

